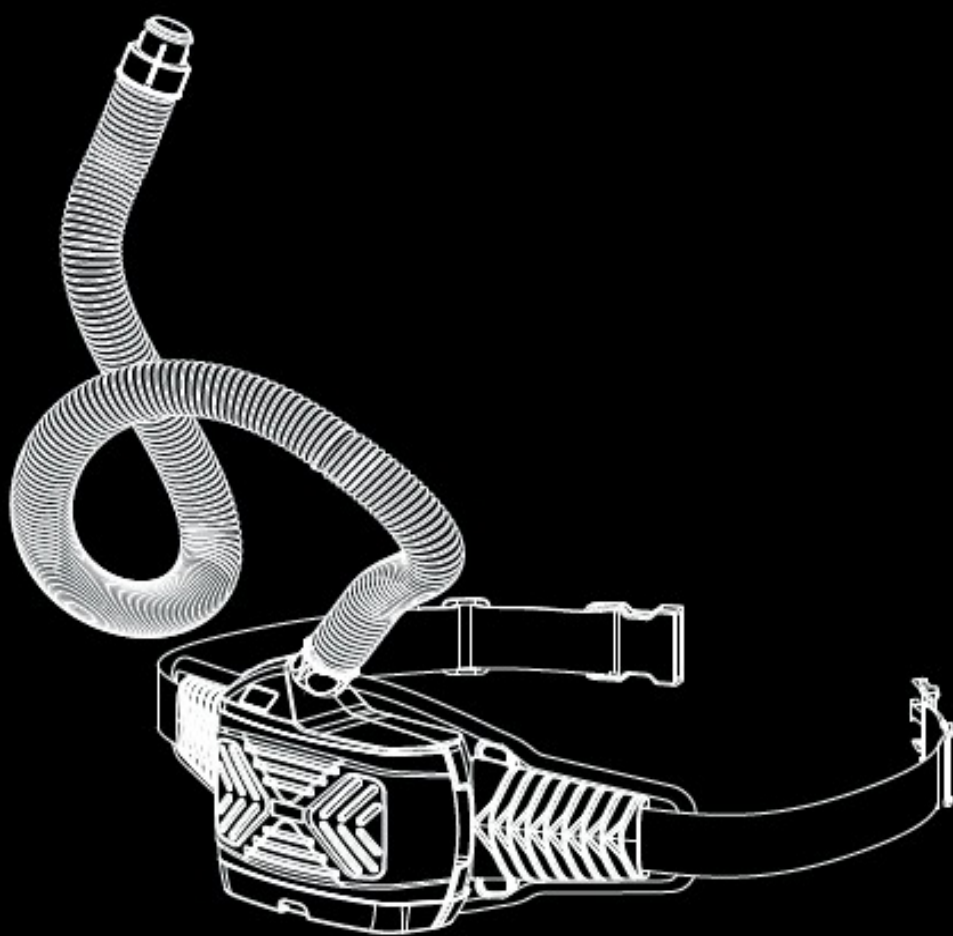


STÄHLWERK®



Návod k obsluze



PAPR filtrační jednotka

Obsah

| | |
|---|-----------|
| Obecné | 3 |
| Vyloučení odpovědnosti | 3 |
| Vysvětlení symbolů | 3 |
| Obecné bezpečnostní pokyny | 4 |
| Specifické bezpečnostní pokyny | 4 |
| | |
| PAPR – filtrační jednotka ke svářecím kuklám | |
| Technická data | 6 |
| Seznam dílů | 7 |
| Příprava | 8 |
| Instalace filtru | 9 |
| Instalace/výměna baterie | 10 |
| Připevnění k pásu | 12 |
| Připojení dýchací trubice | 13 |
| Před použitím a přizpůsobení | 14 |
| Uživatelské rozhraní a ovládání | 15 |
| Vysvětlení značení | 15 |
| Údržba a skladování | 16 |
| Řešení problémů | 17 |
| | |
| Záruka | 18 |
| Postup při reklamaci | 19 |
| Likvidace | 20 |
| EU prohlášení o shodě | 21 |

Obecné

Děkujeme, že jste si zakoupili zařízení od společnosti STAHLWERK®. Již více než 25 let je naše jméno synonymem nejvyšší kvality a jedinečného servisu.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace týkající se bezpečnosti, používání a údržby. Pečlivě si jej přečtěte a uschovejte pro budoucí použití.









Vyloučení odpovědnosti

Bylo vynaloženo veškeré úsilí k zajištění přesnosti a úplnosti informací v tomto návodu k obsluze.

Vyhrazujeme si právo kdykoli upravit obsah.

Vysvětlení symbolů

Následující symboly jsou použity v návodu na obsluhu, na zařízení nebo balení zařízení.

| | | | |
|---|---|---|--|
|  | Přečtěte si návod k obsluze. |  | Skladovací teplota mezi -10°C a + 55°C |
|  | Dodržujte varování a bezpečnostní předpisy |  | Maximální vlhkost při skladování 90% |
| DOM | Datum výroby Rok/ Měsíc |  | Obaly likvidujte podle druhu. |
| EXP | Datum expirace. Nepoužívejte po datu. Rok/Měsíc |  | Elektrické spotřebiče nepatří do domovního odpadu |
|  | Určuje rok výroby | CE | Označení CE vyjadřuje shodu s příslušnými směrnici Evropské unie |
|  | Určuje měsíc výroby | | |

Zamýšlené použití

Spotřebič používejte pouze k určenému účelu a řiďte se pokyny v tomto návodu.

Neoprávněné použití a používání ohrožuje funkčnost a ruší platnost záruky.

Výrobce ani prodejce nepřebírá žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávnou manipulací nebo nedodržováním bezpečnostních předpisů.

Obecné bezpečnostní pokyny

Bezpečnostní předpisy poskytují přehled možných rizik, která mohou nastat během uvedení do provozu, ale neprohlašují, že jsou úplné.

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte předpisy. Nedodržení provozních pokynů může vést k poškození zařízení nebo úrazu a zranění.

Návod k obsluze je nedílnou součástí zařízení a musí být uchován pro budoucí použití. Pokud se ztratí nebo se stane nepoužitelným, musí být okamžitě nahrazen. Návod k obsluze lze získat od výrobce na vyžádání.

Před každým použitím spotřebič pečlivě zkontrolujte. Ujistěte se, že není poškozený nebo nadměrně opotřebovaný.



Důležité: Nikdy nepoužívejte poškozené zařízení!

Specifické bezpečnostní pokyny

- PAPR filtrační systém může být používán s doporučeními uvedenými v tomto návodu na obsluhu a společně s doporučenými svářecím i kuklami k tomu určenými. PAPR systém smí používat kompetentní proškolená osoba. Neodborné používání a zacházení může vést k poškození zařízení nebo k úrazům na zdraví.
- Zařízení PAPR nabízí ochranu před netoxickými nebezpečnými částicemi a také před pevnými a kapalnými aerosoly v dýchacím vzduchu během svařování a podobných procesů. Zařízení PAPR neposkytuje ochranu před plynnými látkami.

Varování čtete před použitím

- Nepoužívejte v prostředí s nízkým obsahem kyslíku.
- Nepoužívejte, pokud se na pracovišti produkují škodlivé látky a jejich koncentrace je neznámá nebo bezprostředně nebezpečná pro život (IDLH).
- Nepoužívejte, pokud je koncentrace kyslíku ve vzduchu na pracovišti 19,5 % nebo méně.
- Nepoužívejte, pokud výrobek není kompletně smontován. Nikdy nepoužívejte částečně smontovaný. Může to být smrtelné.
- Nepoužívejte v uzavřených místnostech nebo na místech, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu. Systém PAPR není jiskrově bezpečný.
- Nepoužívejte systém PAPR, když je vypnutý, protože koncentrace oxidu uhličitého může stoupnout a obsah kyslíku v obličejovém štítu může klesnout.
- Nepoužívejte systém PAPR, pokud je průtok vzduchu nižší než 170 l/min. V tomto případě se spustí varování (hlavní zařízení PAPR vibruje, bliká žluté/červené světlo a zazní signální tón).
- Dýchací přístroj se nesmí používat v oblastech se silným větrem, při velmi vysokých pracovních rychlostech nebo při maximálním průtoku vzduchu, protože by to vytvářelo podtlak. To by mohlo umožnit vstup venkovního vzduchu.
- Při používání filtru nezaměňujte označení na filtru, která odkazují na jiné normy než EN 12941, s klasifikací zařízení.
- Nepoužívejte, pokud dojde k podráždění kůže nebo změně její barvy.
- Před každým použitím je nutná vizuální kontrola.
- Pokud uslyšíte pípnutí, okamžitě opusťte zamořenou oblast a zkontrolujte zařízení.
- Pokud je dýchací trubice ucpaná, je buď baterie vybitá, nebo je filtr znečištěný a musí být co nejdříve vyměněn za nový.
- Nesundávejte respirátor, dokud se nenacházíte v bezpečné oblasti.
- Zamořenou oblast musíte v každém případě opustit, pokud nastane některá z následujících situací:
 - Pokud se vyskytne problém s jakoukoli částí systému PAPR, například pokud je přerušen přívod vzduchu nebo se sníží průtok vzduchu.
 - Pokud máte potíže s dýcháním, máte závratě nebo bolesti hlavy, vnímáte zápach nebo chuť znečišťujících látek nebo pociťujete podráždění.

Opatření

- Ujistěte se, že připojovací hadice není zkroucená ani zablokovaná jinými předměty v okolí.
- Neházejte se systémem PAPR ani jej nevystavujte silným nárazům.
- Uchovávejte zařízení mimo dosah hořlavých nebo výbušných látek.

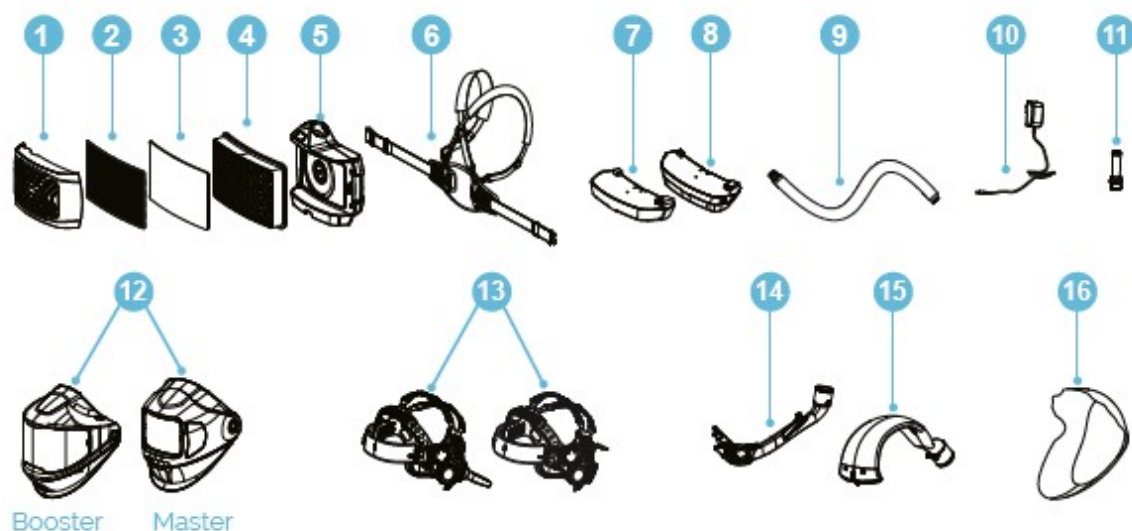
O filtrační jednotce PAPR

Respirátor napájený z baterie (dále jen „PAPR“) je ventilátor napájený z baterie, který ventiluje vzduch nasávaný z prostředí přes filtr částic. PAPR v kombinaci se schválenou svářečskou kuklou tvoří kompletní svařovací systém PAPR (dále jen „SYSTÉM“). SYSTÉM je schopen filtrovat určité kontaminanty přes filtr zabudovaný ve ventilátoru a poté dodávat čerstvý vzduch do svářečských kulek přes dýchací trubici, což umožňuje uživateli pracovat nepřetržitě v kontaminovaném prostředí. Pro optimální ochranu je nutné znát typ a koncentraci znečišťujících látek v prostředí a zvolit vhodný filtr.

Technická data

| Model | PAPR |
|--------------------------|---|
| Filtr částic | TH3 P R SL |
| Nominální průtok vzduchu | Stupeň 1: 170 l/min, stupeň 2: 200 l/min, stupeň 3: 230 l/min |
| Varovný signál | Audio, vizuální a vibrace |
| Li-ion akumulátor | Standardní baterie (SD) 14,8 V/2,6 Wh*38,48Wh Vysoce výkonná baterie (HD) 14,8V/5,2Ah/76,96 Wh |
| Čas nabití | 2hod (SD)/ 4hod (HD) |
| Životnost baterie | > 500 dobíjecích cyklů |
| Úroveň hluku | Max. 75 dB |
| Váha systému PAPR | 1570 g (SD) / 1790 g (HD) |
| Rozměry | 224 x 191 x 82 mm |
| Pracovní prostředí | -5°C do +55°C, relativní vlhkost 90%, bez kondenzace |

Seznam dílů



1. Víko filtru
2. Lapač jisker
3. Před filtr
4. P3 filtr (TH3 P R SL)
5. Ventilační jednotka
6. Postroj
7. Standardní baterie
8. Výkonná baterie

9. Dýchací trubka
10. Nabíječ standardní baterie
11. Kontrolní průtokoměr vzduchu
12. Doporučeno pro kukly
13. Hlavový kříž
14. Trubka vedení vzduchu spodní
15. Trubka vedení vzduchu vrchní
16. Těsnění obličejová manžeta

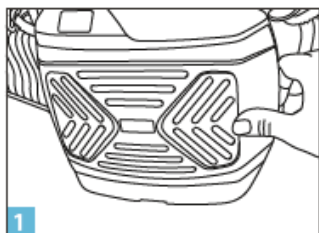
* Některé díly svářecích kukel naleznete i v návodu na obsluhu dané svářecí kukly.

Přednastavení

Zkontrolujte, zda je balení kompletní a zda nebyly žádné části poškozeny během přepravy nebo z jiných důvodů. Balení s kompletním systémem včetně příslušenství obsahuje následující:

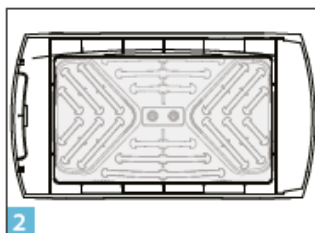
- Svářečská kukla (kompatibilní s PAPR s AOF, vzduchovým kanálem, držákem hlavy, těsněním obličeje)
- Jednotka ventilátoru (turbo sestava a kryt filtru)
- Částicový filtr P3 (Th3 P R SL)
- Dýchací hadice (včetně krytu)
- Průtokoměr
- Předfiltr a lapač jisker
- Standardní baterie
- Opasek a ramenní popruhy
- Standardní nabíječka baterií (univerzální)

Pokud některá z výše uvedených součástí není součástí vaší sady, kontaktujte prosím dodavatele ihned.



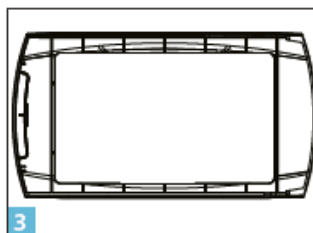
1

Sundejte víko filtru vytažením



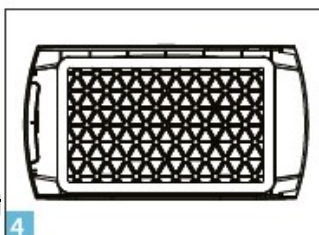
2

Namontujte lapač jisker víka filtru



3

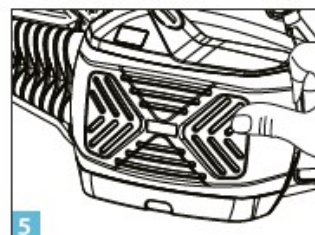
Upevněte předfiltr do víka filtru



Inst

4

Vložte částicový filtr do víka filtru

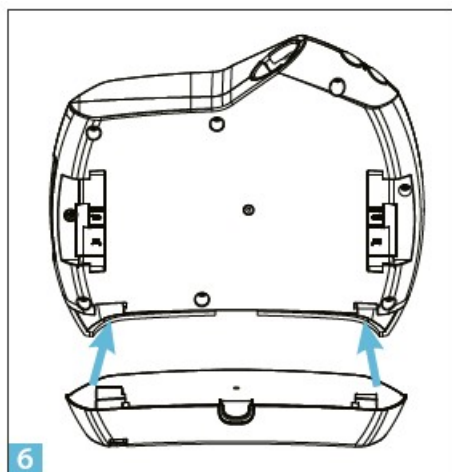


5

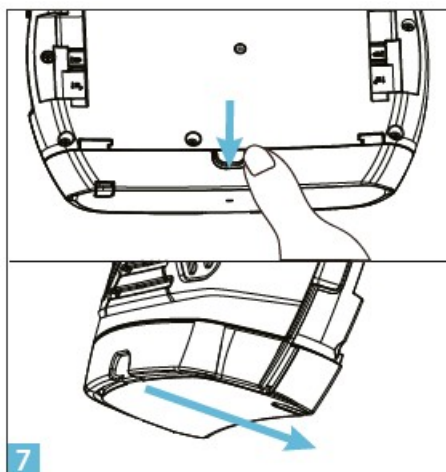
Zacvakněte víko filtru zpět

Varování!

- Vyměňte filtr, pokud je vlhký, těžce znečištěný nebo poškozený!
- Nikdy nečistěte filtr. Může dojít k poškození filtračního média
- Filtr by měl být nepoškozený, bez prasklin nebo řezných rýh.



Ir Zasuňte baterii do držáku, dokud neuslyšíte cvaknutí



Stiskněte západku směrem dolů k odemčení zámku baterie a vytáhněte ji.

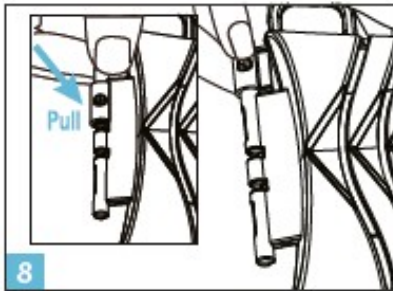
Důležité poznámky pro používání baterie

- Nenabíjejte baterii v potenciálně výbušném prostředí. Nabíječka se smí používat jen ve vnitřních prostorách.
- Baterie nesmí být vlhká
- Li-ion baterie je bezúdržbová. Neopravujte a ani se nesnažte o její údržbu

- Nepoužívejte jiný než dodaný nabíječ. Před uložením (uskladněním) jednotky vyjměte baterii

Nabíjení baterie

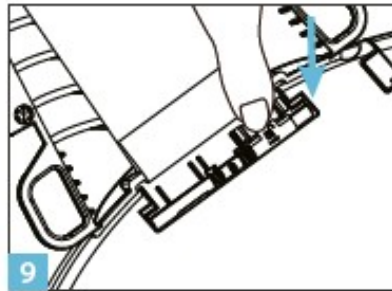
- Baterie je při dodání částečně nabitá. Doporučuje se baterii před prvním a každým dalším použitím plně nabít.
- Nabíječka je určena pro použití se síťovým napětím (AC 100V-240V, 50/60 Hz).
- Před nabíjením odpojte baterii od pouzdra.
- Po nabíjení vyjměte nabíječku z baterie.
- Připojte nabíječku ke konektoru baterie.
- Stav nabíjení je indikován LED diodou na nabíječce.
- Jakmile je proces nabíjení dokončen, kontrolka se rozsvítí zeleně, což znamená, že baterie je plně nabitá.
- Odpojte nabíječku ze zásuvky. NENECHÁVEJTE nabíječku připojenou k napájení, pokud se nepoužívá.
- Vložte baterii do pouzdra. Ujistěte se, že je baterie správně připojena.



8

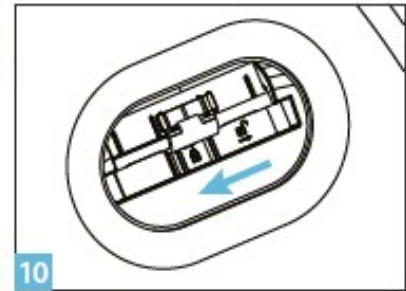
Připojení filtrace k pásu

Stlačte sponu dolů pro přípravu připojení filtrace k pásu



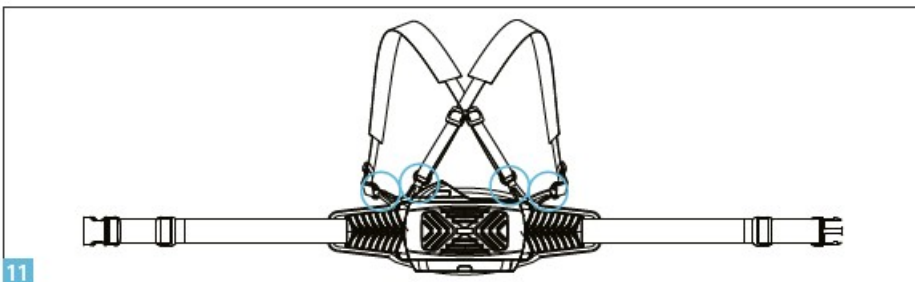
9

Vložte sponu pásu do slotu na zadní straně filtrace a zatáhněte do strany



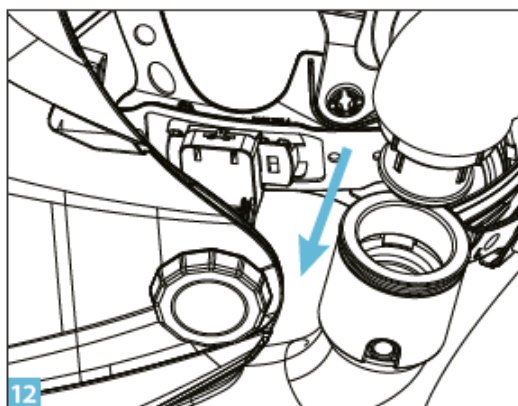
10

Zajistěte sponu na místě



11

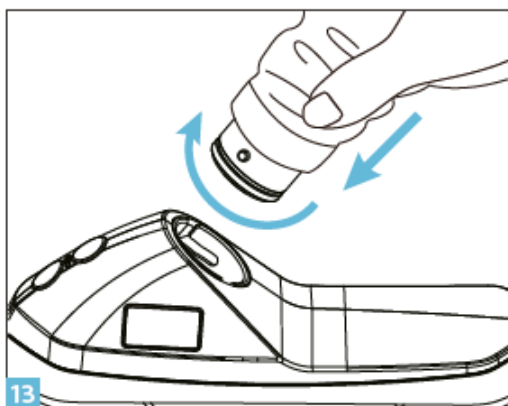
Připojte háčky (všechny čtyři) ramenních popruhů na pozici pásu. Ujistěte se že pás dobře a pevně sedí máte-li ho oblečený.



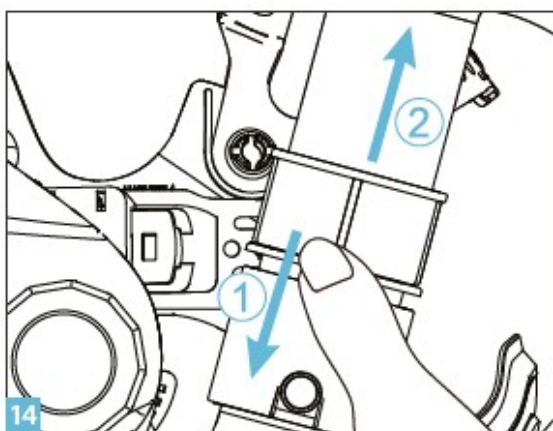
Připojení dýchací trubice

Připojte dýchací hadici ke konci dýchací trubky na kukle zatlačením, dokud neuslyšíte cvaknutí.

Montáž

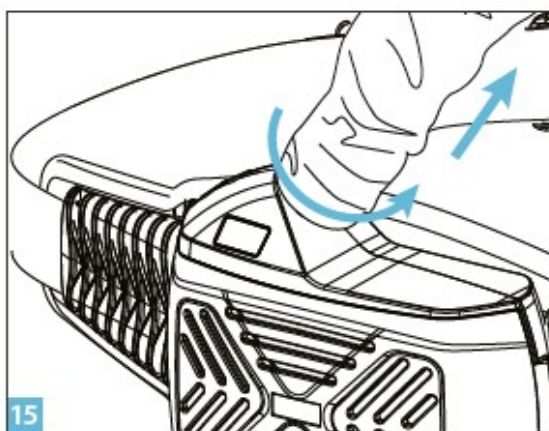


Připojte dýchací hadici k filtrační jednotce zasunutím a zajistěte pootočením.

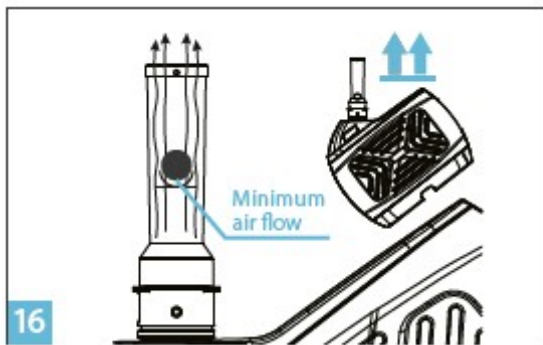


Dem.

Stiskněte jazýček na konci rychloupínacího mechanismu otočením uvolněte upevňovací prvek a zatažením zpět vyjměte dýchací hadici ze svářečské kukly



Otočte hadicí pro odjištění a vytáhněte ji z filtrační jednotky.



16

Důležité: Průtok vzduchu musí být kontrolován před použitím.

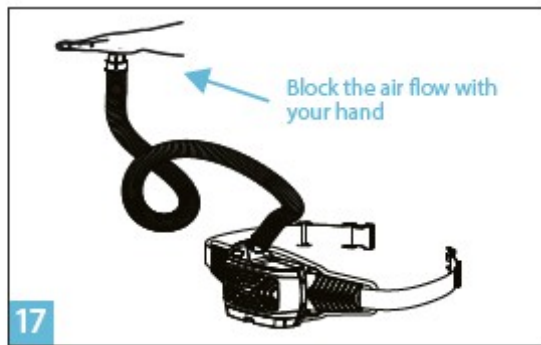
F

T

- Odpojte vzduchovou trubku z filtrace
- Přiložte flow metr na výstup z filtrace, flow metr musí být ve vertikální poloze
- Zapněte zařízení

Průtok vzduchu musí nejméně dosáhnout minima

- Pokud kulička nedosáhne minima průtoku vzduchu **NEPOUŽÍVEJTE** filtraci, vyměňte filtry
- Pokud problém přetrvává zkuste stranu s odstraňováním problémů

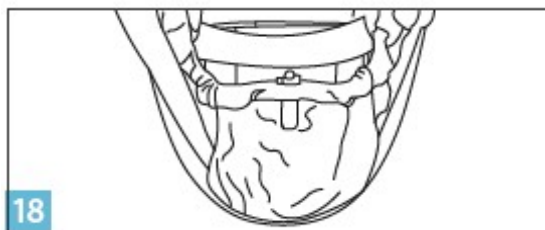


17

Důležité: Průtok vzduchu musí být kontrolován před použitím.

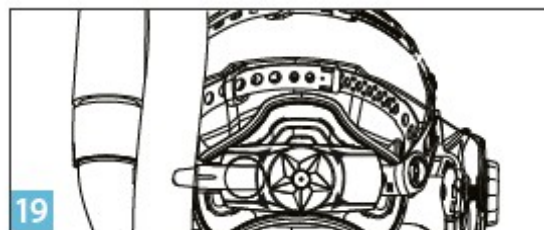
- Zapněte filtraci
- Rukou zablokujte výstup vzduchu z hadice, dokud nezazní alarm a jednotka nevibruje
- Pokud alarm nefunguje, nepoužívejte filtraci a kontaktujte prodejce, servis

chu



18

Upravte těsnost obličejové masky a nasadte ji.



19

Otáčením knoflíku upravte velikost hlavového kříže aby pevně seděl. Doleva povolujete doprava utahujete.

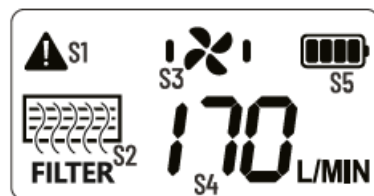


Ujistěte se, že obličejová manžeta sedí správně tak aby mohla správně vykonávat svou funkci.

Uživatelské rozhraní a ovládání

PAPR uživatelské rozhraní

LCD display



Pokud toto

nezajistíte nemůžeme garantovat

S1: Alarm

S2: Status filtru

S3: Ukazuje průtok vzduchu

S4: Ukazuje zvolený průtok filtru

S5: Ukazuje stav baterie

PAPR ovládání

- Zapnutí: Filtraci zapnete stisknutím tlačítka ON po dobu 1 vteřiny
- Vypnutí: Filtraci vypnete stisknutím tlačítka OFF po dobu 1 vteřiny
- Nastavení průtoku vzduchu: Zvolte požadovaný průtok vzduchu opětovným stisknutím tlačítka ON. Každé stisknutí znamená zvýšení o jeden stupeň (170l/min, 200 l/min, 230 l/min)

Vysvětlení označení

Vysvětlení PAPR symbolů

| Značení | Vysvětlení | Barva značení |
|---------|--|---------------|
| P R SL | P - Částicový R - Vyměnitelný SL - Zkouška proti chloridu sodnému a parafínovému oleji | Bílá |

Uskladnění a údržba

Údržba

- Komponenty filtrační jednotky musí být čištěny, kontrolovány a připraveny před každým použitím.
- K čištění použijte vlhký měkký hadřík namočený v jemné saponátové vodě. Pamatujte do zařízení se nesmí dostat voda.
- Dýchací trubky a hadice musí být vyměněny ihned jsou-li poškozené.
- Povrchy otírejte měkkým hadříkem. Zařízení neomývejte vodou.
- K zajištění maximální bezpečnosti a funkčnosti (výkonu) kontrolujte vyměnitelné díly a měňte je v doporučených intervalech.

| | | |
|-----------------|------------------------|--|
| Předfiltr | Jednou týdně | Pravidelnou výměnou předfiltru prodloužíte životnost částicového filtru a operační čas baterie. |
| Částicový filtr | Alespoň jednou měsíčně | <ul style="list-style-type: none"> • Pokud používáte filtraci často, kontrolujte průtok vzduchu denně a vyměňte filtry pokud bliká indikace malého průtoku vzduchu • Vyměňte je li potřeba a vyžaduje to situace • Vyměňte pokud se zkracuje operační čas baterie |
| Lapač jisker | Podle potřeby | Vyměňte je-li zdeformovaný, poškozený, zanesený a nejde vyčistit |




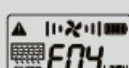


Obličejové těsnění lze po sejmutí ze svářečské kukly sejmut pro usnadnění čištění, ale pokud je poškozené, musí být vyměněno.

Skladování

- Zařízení skladujte na suchém čistém místě při teplotě -10°C až + 55°C s relativní vlhkostí nižší než 90% RH.
- Pokud skladujete zařízení v teplotě pod 0°C, musí být baterie nejdříve ohřáta.
- Zařízení musí být chráněno proti prachu, částicím a ostatním znečištěním

- Pokud zařízení nepoužíváte delší dobu je vhodné baterii plně nabít, odejmout z filtrace a skladovat odděleně.
- Baterii skladujte mezi -10°C až +55°C a relativní vlhkostí do 85% k maximálnímu prodloužení její životnosti .

Odstraňování problémů

| Chyba | Příčina | Odstranění |
|--|--|---|
| Chyba E01  | <ul style="list-style-type: none"> • Dýchací trubka je zalomená • Defekt dýchací trubky • Zacpaný filtr | <ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte zapojení hadice ke svářecí kukle • Vyměňte dýchací trubku |
| Chyba E02  | <ul style="list-style-type: none"> • Filtr je blokován • Hadice je blokována | <ul style="list-style-type: none"> • Odstraňte blokování hadice, vyměňte filtr • Vyčistěte hadici |
| Chyba E03  | <ul style="list-style-type: none"> • Vybitá baterie | <ul style="list-style-type: none"> • Vyměňte baterii |
| Chyba E04  | <ul style="list-style-type: none"> • Vysoká teplota zařízení | <ul style="list-style-type: none"> • Přerušte práci dokud teplota neklesne |
| Chyba E06  | <ul style="list-style-type: none"> • Nadměrný proud v okruhu | <ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte zařízení nemá-li defekt, odstraňte ho a restartujte zařízení • Pokud displej stále ukazuje E06 kontaktujte prodejce |
| Chyba E07  | <ul style="list-style-type: none"> • Rozbitý motor | <ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte zařízení nemá-li defekt, odstraňte ho a restartujte zařízení • Pokud displej stále ukazuje E07 kontaktujte prodejce |

| | | |
|--|--|---|
| Žádný vzduch ani alarm | <ul style="list-style-type: none"> • Žádný pohon • Špatný kontakt baterie | <ul style="list-style-type: none"> • Vyměňte baterii, zkontrolujte kontakty baterie |
| Pracovní cyklus baterie je krátký | <ul style="list-style-type: none"> • Baterie nebyla plně nabitá • Ucpaný filtr • Rozbitá baterie | <ul style="list-style-type: none"> • Vyměňte baterii, odstraňte cizí překážky, zkontrolujte kontakt baterie. |
| Dodávaný vzduch do kukly neobvykle zapáchá | <ul style="list-style-type: none"> • Defekt filtru • Defekt hadice vzduchu • Defekt svářecí kukly | <ul style="list-style-type: none"> • Opusťte ihned pracovní prostor • Zkontrolujte filtr, hadici a svářecí kuklu jejich těsnost |

Záruka

Na naše zařízení máte záruku 7 let. Neplatí pro zákazníky s IČO.

Prodloužená záruka se vztahuje na všechny komponenty uvnitř zařízení (obalu).

Záruka se nevztahuje na kryt a jeho vnější součásti a spojovací díly. Také se nevztahuje na dodané příslušenství.

Záruka nepokrývá defekty a závady způsobené špatnou manipulací neodborným zacházením a používáním.

K uplatnění záruky potřebujete číslo faktury.

Číslo faktury si můžete poznamenat zde _____, pokud ho již nemáte kontaktujte nás prosím.

Procedura a průběh záruky

Kontaktujte náš zákaznický servis. Pokusíme se identifikovat chybu a v případě potřeby poskytnout přímou pomoc.



Pokud to nepomůže, zašlete nebo přineste zařízení k nám.



Naši technici zkontrolují zařízení, najdou a odstraní problém.



Zařízení zašleme zpět k vám s informacemi o závadě a jejím způsobu odstranění.

I po uplynutí záruční doby jsme vám samozřejmě k dispozici, abychom vám pomohli s jakýmikoli problémy. Po předchozím kontaktování zákaznického servisu nám můžete zařízení zaslat/ přinést. Po podrobné analýze vám poskytneme bezplatně cenovou nabídku na opravu.

Likvidace

Likvidace obalů



Obaly zlikvidujte tříděné podle druhu. Papír a karton přidejte do papírového odpadu. Fólie a pěny do sběru recyklovatelných materiálů.




Likvidace zařízení

Při likvidaci zařízení se řiďte platnými předpisy vaší země.

Stará zařízení se nesmí likvidovat společně s domácím odpadem!

Podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) se toto zařízení nesmí likvidovat s domovním odpadem, ale

musí být odevzdáváno na sběrné místo k tomu určené. Informace o sběrných místech získáte od městského úřadu, veřejného sběrného dvora nebo od svozové služby.

 Také nám můžete vrátit své staré zařízení. Správnou likvidací nejen chráníte životní prostředí, ale také přispíváte k efektivnímu využívání přírodních zdrojů.

EU prohlášení o shodě

v souladu s nařízením (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích

| | |
|---|---|
| Výrobce/ Zplnomocněný zástupce: | STAHLOWERK®Schweissgeräte GmbH Mainstraße 4/ 53332 Bornheim / Deutschland (Německo) |
| Typ produktu | Ventilační asistent |
| Model | AIR 210 ST (s kuklami MASTER, BOOSTER) |
| Prohlášení | Tímto prohlašujeme, že daný model splňuje základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost evropského nařízení (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích, jakož i níže uvedené směrnice a harmonizované evropské normy. |
| Použité harmonizované normy: | EN 12941:1998, EN 12941:1998/A1:2003, EN 12941:1998/A2:2008 |
| Typová zkouška EU byla provedena oznámeným subjektem. | Modul D: Apave SA, 6 Rue du Général Audran, 92412 Courbevoie Číslo certifikátu EU přezkoušení typu: 0082/3925/079/10/24/0508; Notifikovaná osoba: 0082 Modul B: Výzkumný ústav práce a sociálních věcí, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1 Číslo certifikátu EU přezkoušení typu: 1024/E-054/2025; Notifikovaná osoba: 1024 Třída/třída/třída/třída: TH3 |

| | |
|--|--|
| | Použité komponenty splňují požadavky na komponenty OOP, které podléhají typové zkoušce EU. |
|--|--|

Alexander Hamann

Dipl.-Phys. / M.Sc. Physics / Physicien diplômé / Laureato in fisica/ Ing.

Geschäftsführer / Managing director / Directeur général / Amministratore delegato STAHLOWERK®

Bornheim, 30.10.2025